

**Генеральная Ассамблея**Distr.: General  
8 June 2004Russian  
Original: English

---

**Комиссия Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли****Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву,  
касающемуся Конвенции  
Организации Объединенных Наций  
о международной купле-продаже товаров\*****Глава IV****Переход риска**

1. В главе IV рассматривается вопрос о переходе риска утраты или повреждения товара на покупателя. В первой статье этой главы (статья 66) излагаются последствия для покупателя перехода на него риска утраты или повреждения товара. В следующих трех статьях (статьи 67–69) установлены нормы относительно того, когда риск переходит на покупателя. Заключительная статья (статья 70) устанавливает распределение риска утраты или повреждения товара в случае существенного нарушения договора со стороны продавца.

2. В соответствии с общим правилом продавец, который исполняет свое обязательство по поставке товара или документов (см. статьи 31–34), более не несет риска утраты или повреждения. Формулировки, которые употребляются в главе IV и статьях 31–34, часто оказываются идентичными. В одном решении

---

\* Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник “Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ” (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

суд делает вывод, что по этой причине слово "перевозчик" в статье 31 и в статье 67 должно толковаться одинаково<sup>1</sup>.

3. Нормы, предусмотренные в главе IV, применяются независимо от того, кто является собственником товара – продавец или покупатель<sup>2</sup>. Поэтому глава IV заменяет нормы внутреннего права о купле-продаже, которые возлагают риск на "собственника" товара, хотя результат в каком-либо конкретном случае может оказаться таким же в соответствии и с Конвенцией, и с применимым внутренним правом<sup>3</sup>.

### Характер риска

4. В главе IV рассматривается вопрос о несчастном случае, происшедшем с проданным товаром. Это прямо предусмотрено в первом положении статьи 66 и подразумевается в других статьях. Утрата товара включает случаи, когда товар невозможно найти<sup>4</sup>, когда он украден или передан другому лицу<sup>5</sup>. Повреждение товара включает его полное уничтожение, физический ущерб<sup>6</sup>, порчу<sup>7</sup>, а также уменьшение массы во время перевозки или хранения.

5. Некоторые суды применяли положения главы IV к переходу рисков, помимо риска утраты или повреждения товара. Эти риски включают риск просрочки со стороны перевозчика после передачи продавцом товара перевозчику<sup>8</sup>, а также риск того, что была перепутана окраска<sup>9</sup>.

---

<sup>1</sup> ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (см. полный текст решения).

<sup>2</sup> [Federal] Southern District Court of New York, United States, 26 March 2002, 2002 Westlaw 465312 (*St. Paul Guardian Ins. Co. v. Neuromed Medical Systems & Support GmbH*).

<sup>3</sup> ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года] (по югославскому законодательству, согласно которому риск переходит вместе с правом собственности, а право собственности переходит при передаче товара, получается такой же результат, что и в соответствии с Конвенцией) (см. полный текст решения).

<sup>4</sup> См., в частности, ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года] (товар не может быть найден на складе неплатежеспособного хозяина).

<sup>5</sup> См., в частности, ППТЮ, дело № 340 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 22 сентября 1998 года] (неплатежеспособный переработчик сырой лосося передает обработанную лососину другим потребителям).

<sup>6</sup> См., в частности, ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (физическое повреждение).

<sup>7</sup> См., в частности, ППТЮ, дело № 377 [Landgericht Flensburg, Германия, 24 марта 1999 года] (порча); ППТЮ, дело № 191 [Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 31 октября 1995 года] (порча).

<sup>8</sup> ППТЮ, дело № 219 [Tribunal Cantonal Valais, Швейцария, 28 октября 1997 года] (покупатель несет риск последующей задержки) (см. полный текст решения).

<sup>9</sup> *Kunsthaus Math. Lempertz OHG v. Wilhelmina van der Geld*, Arrondissementsrechtbank Arnhem, Нидерланды, 17 июля 1997 года, Unilex, подтверждено на других основаниях, Hof Arnhem, 9 февраля 1999 года (Конвенция неприменима).

## Договоренность сторон о переходе риска

6. Продавец и покупатель могут договориться о том, когда риск утраты или повреждения товара переходит на покупателя. Они часто так и делают, прямо включая в свои соглашения такие торговые условия, как ИНКОТЕРМС Международной торговой палаты<sup>10</sup>. Они могут договориться об изменении стандартного торгового условия<sup>11</sup>, принять торговое условие, применяемое на местном уровне<sup>12</sup>, или использовать торговое условие в отношении цены, а не поставки<sup>13</sup>. Стороны могут также договориться о распределении риска, которое предусмотрено в стандартных или общих условиях продавца или покупателя<sup>14</sup>. В соответствии со статьей 6 договоренность сторон будет регулировать их отношения, даже если она отступает от положений главы IV, которые применялись бы в ином случае. Однако, несмотря на положения статьи 6, германский суд истолковал торговое условие, предусмотренное в общих условиях французского продавца, в соответствии с германским правом, поскольку продавец использовал условие, которое было общепринято в германской торговле и составлено на немецком языке, а покупатель был германской стороной<sup>15</sup>.

7. Нормы, изложенные в статье 8 Конвенции, относительно толкования заявлений и действий сторон, применяются. Так, согласно выводу одного суда, стороны договорились, что продавец поставит товар в месте нахождения коммерческого предприятия покупателя, поскольку в соответствии с пунктом 2 статьи 8 разумное лицо при аналогичных обстоятельствах, что и покупатель, поняло бы употребление немецкого термина "*frei Haus*" ("бесплатная поставка") как означающее поставку в месте нахождения коммерческого предприятия покупателя<sup>16</sup>.

<sup>10</sup> Не во всех торговых условиях регулируется вопрос о переходе риска утраты или повреждения товара. См., в частности, ППТЮ, дело № 247 [Audiencia Provincial de Córdoba, Испания, 31 октября 1997 года] (согласно "CFFO" распределяются затраты на отгрузку в пункт назначения, но это не имеет отношения к переходу риска).

<sup>11</sup> См., в частности, ППТЮ, дело № 191 [Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 31 октября 1995 года] ("КАФ") (см. полный текст решения).

<sup>12</sup> См., в частности, ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года] ("*frei Haus*").

<sup>13</sup> См., в частности, ППТЮ, дело № 283 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 9 июля 1997 года] ("по преysкурантной цене франко-завод").

<sup>14</sup> См., в частности, ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года] (обеспечено принудительное исполнение общих условий французского продавца). Вопрос о том, согласовали ли стороны стандартные условия или общие условия, остается для регулирования применимыми нормами о заключении договора и действительности таких условий.

<sup>15</sup> ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года].

<sup>16</sup> ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года] (переход риска регулируется статьей 69, а не статьей 67).

## Другие обязательные нормы о переходе риска

8. Пункт 1 статьи 9 предусматривает, что стороны связаны любой практикой, включая практику в отношении распределения риска утраты или повреждения товара, которую они установили в своих взаимных отношениях. Иногда суды обращались к прежней практике сторон, чтобы убедиться в намерении сторон в отношении риска утраты<sup>17</sup>. Однако один суд пришел к заключению, что поведение одной из сторон в отношении риска в двух предыдущих случаях не является достаточным для определения практики, связывающей стороны обязательствами<sup>18</sup>.

9. Продавец и покупатель могут также быть связаны торговым обычаем в отношении риска утраты или повреждения товара. Согласно пункту 1 статьи 9 они связаны обязательствами, если они договорились относительно обычая, как международного, так и местного. Согласно пункту 2 статьи 9 они также связаны обычаем, который широко известен и постоянно соблюдается в международной торговле и о котором они знали или должны были знать, если отсутствует договоренность об ином. Если стороны прямо включили условие ИНКОТЕРМС в свой договор, то в соответствии с пунктом 1 это условие является обязательным, однако условия ИНКОТЕРМС применяются настолько широко, что суды обеспечивают их принудительное исполнение даже при отсутствии их прямого включения в договор<sup>19</sup>.

## Бремя доказывания перехода риска

10. В статье 66 и других положениях главы IV ничего не сказано о том, кто несет бремя доказывания того, что риск утраты или повреждения товара перешел на покупателя<sup>20</sup>. Один суд подтвердил точку зрения, согласно которой бремя доказывания лежит на той стороне, которая утверждает, что риск перешел<sup>21</sup>. Однако вопрос о том, кто несет риск, возникает в контексте исков по обеспечению исполнения обязательств продавца (например, по поставке соответствующих договору товаров) или покупателя (например, по уплате цены за товар) в соответствии с другими положениями Конвенции.

---

<sup>17</sup> ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года] (практика продавца, поставляющего товар в своих собственных грузовиках, была использована для толкования договоренности сторон).

<sup>18</sup> ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (практика, позволяющая покупателю осуществлять зачет стоимости физического повреждения).

<sup>19</sup> См., в частности, [Federal] Southern District Court of New York, United States, 26 March 2002, 2002 Westlaw 465312 (*St. Paul Guardian Ins. Co. v. Neuromed Medical Systems & Support GmbH*) ("СИФ"); ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] ("СИФ") (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 340 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 22 сентября 1998 года] ("DDP") (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] ("ФОБ").

<sup>20</sup> ППТЮ, дело № 253 [Cantone del Ticino Tribunale d'appello, Швейцария, 15 января 1998 года] (нет необходимости выносить решение о том, применять ли общие принципы КМКПТ, согласно которым бремя доказывания возлагается на покупателя, или применять национальное право, поскольку в любом из вариантов получается тот же результат).

<sup>21</sup> ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года].

11. В судебных решениях бремя доказывания возлагается на продавца, который предъявляет иск о взыскании цены в соответствии со статьей 62. В нескольких делах продавцы не смогли доказать, что они поставили товар, и поэтому покупатели не были обязаны платить. В одном деле суд сделал вывод, что коносамент, в котором точно был описан проданный товар, но не было указано имя покупателя как получателя, не является достаточным доказательством<sup>22</sup>. Во втором деле суд пришел к заключению, что имеющая печать, но не подписанная расписка не является достаточным доказательством поставки в месте нахождения коммерческого предприятия покупателя, как требовалось в договоре купли-продажи<sup>23</sup>.

12. Если товар поставлен, но спор касается того, когда было нанесено повреждение – до или после перехода риска утраты на покупателя, – покупатель должен доказать, что повреждение произошло до перехода на него риска утраты. Так, если продавец представляет коносамент с пометкой капитана "товар погружен в безукоризненном состоянии на борт" и покупатель не представил никакого доказательства того, что порча произошла до передачи продавцом товара перевозчику, покупатель несет риск порчи товара<sup>24</sup>.

### **Риск утраты или повреждения после расторжения договора**

13. Если стороны согласились прекратить договор после того, как риск перешел на покупателя, риски, подразумеваемые в статьях 81–84 в отношении возврата после расторжения, заменяют положения о риске, предусмотренные в главе IV<sup>25</sup>. При восстановлении товара обязательства сторон, восстанавливающих товар, должны зеркально отражать обязательства сторон при исполнении расторгнутого договора. Если продавец соглашается поставить товар на условиях "франко-завод", то после прекращения договора риск переходит на продавца, когда покупатель передает товар перевозчику в месте нахождения коммерческого предприятия покупателя<sup>26</sup>.

<sup>22</sup> ППТЮ, дело № 283 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 9 июля 1997 года].

<sup>23</sup> ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года].

<sup>24</sup> ППТЮ, дело № 247 [Audiencia Provincial de Córdoba, Испания, 31 октября 1997 года].

<sup>25</sup> Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года, имеется в Интернет на сайте: [http://www.cisg.at/1\\_7499k.htm](http://www.cisg.at/1_7499k.htm).

<sup>26</sup> Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года, имеется в Интернет на сайте: [http://www.cisg.at/1\\_7499k.htm](http://www.cisg.at/1_7499k.htm).

### Статья 66

Утрата или повреждение товара после того, как риск перешел на покупателя, не освобождает его от обязанности уплатить цену, если только утрата или повреждение не были вызваны действиями или упущениями продавца.

1. Статья 66 предусматривает, что покупатель не освобождается от обязанности уплатить цену после того, как риск утраты или повреждения товара перешел на покупателя, если только утрата или повреждение не были вызваны действиями или упущениями продавца. Статья 66 не создает обязательства по уплате покупной цены, которое предусмотрено в статье 53. В статье 66 также ничего не говорится о том, когда переходит риск утраты или повреждения. В договоре сторон и статьях 67–70 изложены нормы, регулирующие момент перехода риска.

### Последствия перехода риска на покупателя

2. Если доказано, что риск утраты или повреждения уже перешел, в решениях, как правило, требуется, чтобы покупатель уплатил цену, если только продавец не несет ответственности за утрату или повреждение<sup>27</sup>. В большинстве, но не во всех судебных решениях содержится ссылка и на статью 53, и на статью 66<sup>28</sup>. Несколько решений ссылаются на статью 66 с целью подтверждения, что покупатель не обязан уплатить цену, если продавец не может доказать, что риск утраты уже перешел<sup>29</sup>.

---

<sup>27</sup> ППТЮ, дело № 360 [Amtsgericht Duisburg, Германия, 13 апреля 2000 года] (обязательство по уплате не погашается после перехода риска утраты на покупателя); ППТЮ, дело № 340 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 22 сентября 1998 года] (риск перешел на покупателя при поставке сырой лососины на обрабатывающий завод, и поэтому обязательство покупателя по уплате цены не погашено, несмотря на то что завод поставил переработанную лососину другим клиентам) (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года] (покупатель не обязан платить, поскольку риск не перешел на покупателя согласно пункту 2 статьи 69); ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года] (поскольку риск перешел на покупателя на условиях FOB, обязательство покупателя уплатить цену не погашено, даже если покупатель не мог надлежащим образом использовать товар по причине последующего эмбарго Организации Объединенных Наций); ППТЮ, дело № 191 [Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 31 октября 1995 года] (обязательство по уплате не погашено, несмотря на порчу товара в пути, поскольку риск повреждения перешел при отгрузке товара и покупатель не смог доказать, что продавец несет ответственность за порчу товара).

<sup>28</sup> Статья 53 цитировалась в следующих делах: ППТЮ, дело № 377 [Landgericht Flensburg, Германия, 24 марта 1999 года]; ППТЮ, дело № 340 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 22 сентября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года]; ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года] (см. полный текст решения).

<sup>29</sup> ППТЮ, дело № 283 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 9 июля 1997 года] (обязательство по уплате цены отсутствует согласно статье 66 и пункту 1 статьи 67, если продавец не доказал наличия поставки первому перевозчику); ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года] (обязательство по уплате цены отсутствует

3. В других статьях прямо указаны или подразумеваются последствия перехода риска для покупателя. Например, если покупатель принимает поставку товара, не известив продавца о несоответствии товара, покупатель несет бремя доказывания того, что товар не соответствовал договору на момент перехода риска утраты<sup>30</sup>.

### **Исключение в случае утраты или повреждения, вызванных действиями или упущениями продавца**

4. В последнем положении статьи 66 предусмотрено исключение из нормы, согласно которой покупатель не освобождается от обязательства по уплате цены, в случае если установлено, что утрата или повреждение были вызваны действиями или упущениями продавца. Арбитражный суд пришел к заключению, что, поскольку продавец не дал перевозчику оговоренных указаний в отношении температуры, при которой следует хранить товар во время перевозки, это вызвало утрату товара в результате таяния и утечки<sup>31</sup>. В нескольких делах бремя доказывания оснований для такого исключения было возложено на покупателя, но ни в одном из этих дел покупатель не представил соответствующих доказательств<sup>32</sup>.

5. Указанное исключение из обязательства покупателя по уплате цены отличается от сохранения ответственности продавца, согласно статье 36, за несоответствие товара, которое существует на момент перехода риска утраты, или за несоответствие товара, которое обнаруживается впоследствии, если продавец дал гарантию в отношении этих скрытых несоответствий товара.

---

согласно статье 66 и пункту 1 статьи 67, поскольку риск утраты не перешел в соответствии с условием "Frei Haus").

<sup>30</sup> ППТЮ, дело № 377 [Landgericht Flensburg, Германия, 24 марта 1999 года].

<sup>31</sup> Арбитражное решение CIETAC, 1995 год, Unilex.

<sup>32</sup> ППТЮ, дело № 163 [Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 10 декабря 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 191 [Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial, Аргентина, 31 октября 1995 года].